

Pédagogie des rencontres et des conflits transculturels

Introduction	15
Chapitre 1 : Comment j'en suis arrivé à des rencontres interculturelles	23
1.1. Karl-Heinz Bittl.....	23
1.2. Hervé Ott.....	28
Chapitre 2 : La dimension personnelle et interpersonnelle	35
2.1. L'arrière-plan de la communication - Karl-Heinz Bittl.....	35
2.1.1. Avec qui travaillons-nous ?	35
2.1.2. Que se passe-t-il lors du premier contact ?	35
2.1.3. À la rencontre de... Toi !	37
2.1.4. Les différentes couches culturelles actives dans l'être humain	37
2.1.5. Aspects psychologiques du travail interculturel.....	41
1. Ces besoins qui imprègnent ma vie	41
2. L'instinct de survie	42
3. La honte comme élément constitutif de la lutte pour la survie ..	43
4. L'instinct de reproduction ou de procréation.....	44
5. L'instinct de repos	44
6. Les instincts et le comportement en situation de conflit	45
2.2. Du désir à la violence - Hervé Ott	49
2.2.1. De l'agressivité au désir et à sa dynamique mimétique	49
2.2.2. Des conflits d'objets aux conflits d'identités	55
2.2.3. Revenir à « l'objet » du conflit.....	57
2.3. Les besoins fondamentaux, les peurs et la confiance	59
2.3.1. Les besoins de l'être humain.....	59
2.3.2. Des besoins aux peurs	62
2.3.3. Expliciter les peurs	64
2.3.4. « C'est la peur qui crée les différences... et inversement »	65
2.3.5. Qu'entendons-nous par « confiance » ?	67
2.3.6. Comment travailler la construction de la confiance ?	69
2.3.7. Différentes formes d'interventions par des tiers	71
2.4. Les émotions	73
2.4.1. Le rôle des émotions dans les conflits.....	73
2.4.2. Qu'est-ce qu'une émotion ? Qu'est-ce qu'un sentiment ?	74

2.4.3. Les émotions sont universelles	76
2.4.4. Accueillir, respecter les émotions.....	78
2.4.5. Des sentiments aux jugements	80
2.4.6. Du jugement à la confrontation.....	83
2.5. Le MBTI, une typologie des personnalités	84
2.6. La communication interculturelle - Karl-Heinz Bittl.....	87
2.6.1. Communication et contact.....	87
2.6.2. Les quatre facettes d'un message	88
2.6.3. L'analyse transactionnelle	90
2.6.4. Perception et contact - notions du travail de la Gestalt	95
1. Premier plan et arrière-plan	96
2. Problèmes de contact.....	97
3. Le travail sur les limites	98
4. À quelles limites avons-nous affaire lors de rencontres interculturelles ?.....	100
5. Dépassements de limites et limites confuses.....	100
6. Comment utiliser cette approche dans une rencontre internationale ?	105
7. Comment faire avec les résistances dans un stage ?	105
Chapitre 3 : Dans les groupes	107
3.1. Introduction - Hervé Ott.....	107
3.2. Organiser un groupe dans la durée.....	108
3.2.1. Des tâches aux responsabilités	108
3.2.2. Les rôles et les fonctions pour répondre à des besoins du groupe	111
3.2.3. De l'implicite à l'explicite, de l'esprit à la lettre : le contrat.....	115
3.2.4. Le « fonctionnel » et l'« opérationnel »	117
3.3. Prendre des décisions en groupe	118
3.3.1. L'opérationnel et l'idéologique dans la prise de décision	118
3.3.2. Décider revient-il toujours à exclure ?	119
3.4. Le pouvoir	122
3.4.1. Le pouvoir : un enjeu dans tout groupe.....	122
3.4.2. Monopoliser ou partager ?	123
3.5. Exclusion et inclusion	125
3.5.1. Les mécanismes d'exclusion.....	125
3.5.2. Comment sortir de cette logique ?	129
3.5.3. Les processus d'intégration	132
3.6. Les processus dans les groupes - Karl-Heinz Bittl	134
3.6.1. Rencontre !.....	135

3.6.2. Les discussions passe-temps	137
3.6.3. Les activités.....	137
3.6.4. Les jeux psychologiques.....	138
3.6.5. L'intimité	138
3.7. Persécuté - Victime - Sauveteur.....	139
3.7.1. Un « jeu » psychologique.....	139
3.7.2. Le triangle dramatique	140
3.8. Le groupe en tant qu'évolution	143
3.8.1. Le groupe et les processus d'exclusion.....	143
3.8.2. Le groupe en tant que cycle qui se répète	144
3.8.3. L'interaction centrée sur le thème (TZI)	147
Chapitre 4 : De l'interculturel au « transculturel »	149
4.1. La transculturalité - Karl-Heinz Bittl.....	150
4.2. Comment fonctionne la culture ?.....	151
4.2.1. Faire connaissance avec soi-même	151
4.2.2. Qui suis-je ? Se connaître soi-même, préalable à la rencontre avec des étrangers	153
4.2.3. Comment la culture fonctionne-t-elle ?.....	154
4.2.4. Cultures fortes, cultures faibles	155
4.3. Systèmes culturels.....	156
4.3.1. Théories sur la notion de culture	156
4.3.2. Les symboles	161
4.3.3. Les rituels	162
4.3.4. Les valeurs.....	164
1. Comment naissent les valeurs et où prennent-elles racine ?	164
2. Comment parler des valeurs ?	166
4.3.5. Clichés, préjugés, stéréotypes	168
4.4. La face cachée de la culture - Hervé Ott.....	169
4.4.1. Des « présupposés de base » au « antagonismes fondamentaux »	170
4.4.2. L'approche de J. Demorgon	170
4.4.3. Antagonisme contre dualisme	173
4.4.4. Conflits interculturels et tierce position	177
4.4.5. Unité-diversité.....	181
1. Différences-richesse ou différences-danger	181
2. Groupe - individu	183
3. Majorité - minorité	184
4.4.6. Intérieur-extérieur.....	186
1. Intégration - exclusion.....	186
2. Le rapport à l'espace : proximité-distance	189

4.4.7. Fermeture - ouverture	192
1. Le rapport identitaire limites - frontières	192
2. Privé-public	193
4.4.8. Continuité-changement	194
1. Le rapport au temps : temps cadre (linéaire) - temps événement (cyclique)	194
2. Analogique et digital	198
3. Spontanéité - planification	198
4. Tradition - modernité	199
5. Sécurité - précarité	200
4.4.9. Centration-décentration	201
1. Centre - périphérie	201
2. Prénance - diffusion	201
3. Extraversion - introversion	202
4. Implicite - explicite	202
4.4.10. Réalité - représentation	204
1. Transcendance - immanence	204
2. Sacré - profane : une analyse spécifique de la violence et des conflits	206
3. Pouvoir - autorité	208
4. Contrainte - liberté	210
5. Obéissance - désobéissance	215
6. Le rapport au pouvoir : monopole - partage / vertical - horizontal	216
7. Soumission - domination	218
8. Supérieur - inférieur	218
9. Regard direct - regard indirect	220
10. Modèle - rival	221
11. Directivité - non directivité	222
4.4.11. Connaissance - action	223
1. Agir - réfléchir / faire - penser	223
2. Lien - tâche	223
3. Relation - production (suite de « lien - tâche »)	225
4.4.12. Des combinaisons	228
1. Le rapport au temps : monochronie - polychronie	228
2. Plaisir - règle, compétition - hasard, masque - vertige : la fonction culturelle des jeux	229

Chapitre 5 : L'apprentissage et la coopération transculturels	
Karl-Heinz Bittl	233
5.1. L'apprentissage	233
5.1.1. L'apprentissage, une expérience personnelle	233
5.1.2. Je suis un étranger ici	236

5.1.3. Ah, je trouve ça génial !.....	237
5.1.4. La Belle et la Bête, le Sauvage et la Civilisation	238
5.1.5. Je comprends les mots, mais... ..	238
5.1.6. Les signaux cachés	239
5.1.7. « Coopération » n'est pas la même chose que « Zusammenarbeit »	240
5.2. Pédagogie transculturelle	241
5.2.1. L'image pédagogique de l'humain	241
5.2.2. La dimension culturelle de l'apprentissage	242
5.3. Les quatre niveaux d'un événement ou d'une action de formation	244
5.3.1. Apprendre par le jeu	244
5.3.2. L'apprentissage axé sur l'expérience.....	245
Chapitre 6 : Coopérer - oui, mais comment ?	
Karl-Heinz Bittl	249
6.1. Une équipe	249
6.1.1. Quel degré de coopération est nécessaire ?.....	250
6.1.2. Avantages du travail en équipe internationale	250
6.1.3. Quelques points importants pour une équipe internationale	251
6.2. Comment travailler en équipe ?	253
6.3. Ce qui est important pour le développement d'une équipe.....	256
6.3.1. Question : comment nous percevons-nous dans notre équipe ?	256
6.3.2. Fragments d'une vie d'équipe	257
6.3.3. Cultures de groupe dans une même équipe	258
6.3.4. Remarque	259
Chapitre 7 : Animer un stage	
Karl-Heinz Bittl	261
7.1. Comment mener à bien un entraînement ou une rencontre interculturels ?.....	261
7.2. La quête de stagiaires.....	261
7.3. La publicité	263
7.4. Le stage commence	263
7.4.1. La première impression	263
7.4.2. L'aménagement de l'espace	264
7.4.3. Les premiers mots	265
7.4.4. Que signifie à vrai dire « faire connaissance » ?	266
7.4.5. L'échauffement.....	267

33. Le chat et la souris.....	283
34. Le poulailler	284
35. Le poulailler émancipé	284
36. Pétrifier/libérer.....	284
37. La pieuvre et les poissons.....	284
38. Pierre - ciseaux - papier.....	285
39. Les maillons de la chaîne (la grosse chaîne)	285
40. Les maillons de la chaîne (les petites chaînes).....	285
41. Le renard et l'écureuil	286
42. Le combat des crabes	286
43. Les flamants roses et les pingouins	286
44. La bataille des chapeaux.....	286
45. Toucher les pieds	286
46. Attraper le foulard	287
47. La chasse aux souris	287
8.2.5. Jeux en cercle	287
48. Occuper les chaises	288
49. Le renard rusé ou « À la rue de la gare »	288
50. Bonjour voisin	288
51. Le Hollandais volant	288
52. Le four à micro-ondes, le grille-pain, l'éléphant.....	288
53. La fusée	289
54. Le nœud.....	289
8.2.6. Jeux et exercices d'attention	289
55. Cukr, kava, limonada, caï, rum, bum = 1, 2, 3 Soleil.....	289
56. Les robots	290
57. Médiation robotique	290
58. Ne me touche pas	290
59. La parade des masques	290
60. Le cercle rythmique.....	290
61. La jungle de sons	290
62. Wow.....	291
63. Percevoir les impulsions.....	291
64. La balle ou le poisson imaginaire.....	291
8.2.7. Massages et exercices corporels.....	291
65. La promenade matinale	291
66. La boulangerie	292
67. Le tapotage-lissage/douche	292
68. L'époussetage	292
69. Activer le flux énergétique	292
70. Chercher le souffle.....	293
71. Voler des cerises	293
72. Porter la Terre	293

73. Étire-moi.....	294
74. Vibrations	294
75. La marionnette.....	294
76. La jungle.....	294
8.2.8. Exercices avec des images de la nature.....	295
77. Saluer le soleil	295
78. Le grain de semence	295
79. L'arbre	295
80. Trouver un partenaire pour exercices à deux.....	295
8.3. Exercices sur la dimension personnelle et interpersonnelle.....	296
81. Sympathie - antipathie.....	296
82. La cuillère.....	299
83. La météo	299
84. Voyant - non-voyant	300
8.4. Exercices sur la dimension de groupe.....	303
85. La bouteille à la mer	303
86. Voyant/non-voyant dans un groupe	305
87. La prise de décision rapide.....	310
88. Le regard.....	314
89. La haie d'honneur.....	316
90. Le tapis roulant	317
91. Le mur	318
92. Se laisser tomber en arrière	319
8.5. Exercices pour percevoir la diversité culturelle.....	321
8.5.1. La dimension personne-culture	321
93. Oh, qu'est-ce que c'est que ça ?.....	321
94. Un symbole de ma culture.....	322
95. Je vois ta culture à travers toi	323
8.5.2. Le rapport personne-culture	324
96. Reprendre un mouvement	324
97. Les miroirs à deux	325
98. Aménager la pièce	326
99. Où suis-je ?.....	327
100. La marguerite	328
101. La bise	330
102. L'image du corps	331
103. La ligne des valeurs.....	332
104. Mon chemin de vie	333
105. Ici je suis étranger.....	334
106. Images de conflits.....	335
107. De combien suis-je proche de toi ?	336
108. Le cercle des limites	337

109. Mes limites - tes limites	339
110. Stop !	341
111. Mes différentes influences culturelles	341
112. Antipathie ou racisme ?	342
113. Perception de la réalité	342
114. Une minute	344
8.5.3. La dimension structure - culture	345
115. La machine culturelle	345
116. La parade des masques	346
117. La danse des ombres	346
118. Réaction rapide	348
119. Bienvenue chez moi !	349
120. La carte du monde	351
121. Ma culture - ta culture	352
122. Homme - Femme	353
123. L'île	354
124. Les contours du corps ou le formateur idéal	355
125. Mon morceau - ton morceau	357
126. Du pouvoir sur toi	359
127. Le bouc émissaire	361
125. Élection d'un roi, d'une reine	364
129. L'exercice des carrés	367
130. Le jeu de l'éléphant	368
131. Le fil électrique	372
132. La traversée du fleuve	373
133. Préjugés, stéréotypes	374
134. Pouvoir et animation	374
135. Le nouveau	376
8.6. Sculptures	376
136. Introduction au travail de sculpture corporelle	376
137. La statue	379
138. Les diapos	381
139. Imagine-toi que	381
140. <i>Stop and go</i>	383
141. La marionnette/l'aimant	384
142. Les images culturelles spontanées	384
143. Les sculptures « c'est moi »	385
144. La sculpture « école »	386
145. Sculpture sur le thème du pouvoir	387
146. Le triangle dramatique	388
8.7. Le travail sociométrique	390
147. La composition du groupe	391
148. Des questions d'approfondissement	391

8.7.1. Sociogrammes pour le travail de groupe interculturel	393
149. Le sociogramme avec les chaussures	393
8.8. Méthodes tirées du théâtre	394
150. Le théâtre de statues dans le travail interculturel	395
151. Le théâtre forum	396
152. La danse des masques.....	397
153. Les jeux de rôle	398
154. Le flic dans la tête.....	402
155. Autres formes issues du théâtre de l'opprimé	404
Chapitre 9 : Exercices de transformation des conflits	407
156. La ligne conflictuelle	407
157. Entre deux portes : messages conflictuels	408
158. Reformuler une émotion.....	409
159. Dos-à-dos	410
160. Obéir sans se soumettre	412
161. Le reproche.....	413
162. La médiation.....	415
9.1. La recherche de consensus	416
163. Trouver un consensus	416
164. Quand une personne bloque	417
165. Exercice atomique sur la recherche d'un consensus	418
166. Un conseil avisé.....	418
167. Prise de décision modèle	419
168. Le baromètre des décisions	420
169. La prise de décision éclair	421
Chapitre 10 : Les formes de bilan	423
170. L'auto observation	424
171. Le questionnaire	424
172. La tour de la joie et le mur des lamentations.....	425
173. Visage riant - pleurant/cartons de couleur	426
174. Dans ton dos - <i>behind your back</i>	426
175. Vue d'ensemble du stage	427
176. L'arbre - bilan	427
Bibliographie	429